

واژه‌ها و اصطلاحات مربوط به حقوق افراد دارای معلولیت

فارسی به انگلیسی

فارسی	English
آداب برخورد با افراد دارای معلولیت	Disability etiquette
آزار	Harassment
آسیب \ اختلال	Impairment
آموزش فراگیر	Inclusive education
ابزار ارتباطی	Communication device
ابزار کمک‌حرکتی	Mobility aid
اختلال حرکتی	Mobility impairment
ادغام کردن معلولیت	Mainstreaming disability
ارتباط	Communication
از دست رفتن شنوایی	Hearing loss
افراد دارای معلولیت	Persons / people with disabilities
اقدام مثبت (برای مثال، تامین دسترسی به اینترنت برای تضمین آزادی بیان)	Affirmative action
امکانات	Facilities
امکانات متعارف	Reasonable accommodation
اندام مصنوعی	Prosthesis
اهلیت حقوقی	Legal capacity
برابری	Equalisation
برابری فرصت‌ها	Equalisation of opportunities
برابری	Equality
به حاشیه راندن	Marginalization
بهبودی و رفاه عمومی	Public / social welfare
پیشگیری	Prevention
تاخیر در گفتار	Speech delay
تامین آموزش استثنایی	Special educational provision

Discrimination	تبعیض
Intersectional discrimination	تبعیض چندوجهی
Structural discrimination	تبعیض ساختاری
Institutional discrimination	تبعیض سازمانی
Systemic discrimination	تبعیض سیستمیک یا نظام‌مند
Positive discrimination / reverse discrimination	تبعیض مثبت یا معکوس
Multiple discrimination	تبعیض مضاعف
Advocate	ترویج‌گر
Advocacy	ترویج‌گری
Integration	تلفیق
Diversity	تنوع
Rehabilitation	توانبخشی
Empowerment	توانمندسازی
Vocational rehabilitation	توانمندسازی شغلی
Audio descriptions	توصیف صوتی
Segregation	جداسازی
Braille Embossers	چاپگر بریل
Disability Rights	حقوق معلولیت
Service animal	حیوان کمکی
Interpersonal violence	خشونت بین اشخاص
Structural violence	خشونت ساختاری
Institutional violence	خشونت سازمانی
Braille	خط بریل
Close captioning / captioning	درج توصیف برای عکس و ویدیو
Access	دسترسی
Access to justice	دسترسی به عدالت یا حق بر دادرسی
Accessible	دسترسی‌پذیر
Accessibility	دسترسی‌پذیری
Inaccessibility	دسترسی‌ناپذیری

Text-to-speech / speech synthesizer	دستگاه تبدیل گفتار به نوشتار
Personal assistant	دستیار شخصی
Teacher's assistant	دستیار معلم
Cognitive behavior therapy	رفتار درمانی شناختی
Medical approach	رویکرد پزشکی
Rights-based approach	رویکرد حق‌محور
Charity approach	رویکرد خیریه‌ای
Sign language	زبان اشاره
Iranian sign language	زبان اشاره ایرانی
International sign language	زبان اشاره بین‌المللی
Independent living	زندگی مستقل
Subtitles	زیرنویس
Adaptability	سازگاری \ وفاق‌پذیری
Sexual and reproductive health	سلامت جنسی و باروری
Public health	سلامت عمومی
Hearing Aid	سمعک
ALT attribute	سیستم توصیف عکس برای صفحه‌خوان
Electro-shock therapy	شک‌درمانی
Augmentative / alternative communication	شیوه‌های جایگزین و تقویتی
Wheelchair	صندلی چرخدار
Universal design	طراحی فراگیر
Accessible web design	طراحی وب دسترسی‌پذیر
Environmental factor	عامل محیطی
White cane	عصای سفید
Sterilisation	عقیم‌سازی
Forced sterilization	عقیم‌سازی اجباری
Detectable warning	علائم هشدار قابل تشخیص
Genetic screening	غربالگری
Inclusion	فراگیرسازی

Disability culture	فرهنگ معلولیت
Major life activities	فعالیت‌های عمده حیاتی
Assistive technology	فناوری کمکی
Adaptive technology	فناوری منعطف
Cochlear implant	کاشت حلزون
Euthanasia	کشتن از روی ترحم
Mercy killing	کشتن از روی ترحم
Hard of hearing	کم‌شنوا
Activist	کنش‌گر
Activism	کنش‌گری
Convention on the Rights of Persons with Disabilities	کنوانسیون حقوق افراد دارای معلولیت
Convention on the Rights of the Child	کنوانسیون حقوق کودک
Accessible tourism	گردشگری دسترسی‌پذیر
Speech therapy	گفتار درمانی
Lip-reading	لب‌خوانی
Stammering or stuttering	لکنت زبان
Barrier	مانع
Environmental barrier	مانع محیطی یا فیزیکی
Interpreter	مترجم
Sign language interpreter	مترجم زبان اشاره
Easy to read text	متن ساده‌شده یا آسان‌خوان
Participation restrictions	محدودیت در مشارکت
Activity limitations	محدودیت فعالیت
Exclusion	محروم‌سازی
Disability confident / friendly environment	محیط مناسب‌سازی‌شده برای افراد دارای معلولیت
Early intervention	مداخله زودهنگام
Special education school	مدرسه استثنایی
Mainstream school	مدرسه همگانی

Caregiver / carer	مراقب شخصی
Care institutions	مراکز نگهداری
Disability pension	مستمری معلولیت
Participation	مشارکت
Resource teacher	معلم رابط
Disability	معلولیت
Visual disability	معلولیت بینایی
Physical disability	معلولیت جسمی
Multiple disability	معلولیت چندگانه
Mobility disability	معلولیت حرکتی
Sensory disability	معلولیت حسی
Cognitive / intellectual disability	معلولیت ذهنی
Intellectual disability	معلولیت ذهنی
Mental disability	معلولیت روان
psycho-social (psychological) disability	معلولیت روان
Learning disability	معلولیت یادگیری
Communication disabilities	معلولیت‌های ارتباطی
Developmental disabilities	معلولیت‌های رشدی
Access barriers	موانع دسترسی
Deinstitutionalization	موسسه‌زدایی (خارج کردن افراد دارای معلولیت از موسسات نگهداری)
Institutionalization	موسسه‌گذاری
Deaf-blindness	نابینا-ناشنوایی
Blindness	نابینایی
Deaf	ناشنوا
Screen reader software	نرم‌افزار صفحه‌خوان
Respite care	نگهداری موقت
Disability Access Symbols	نمادهای دسترسی‌پذیری معلولیت
Special educational needs	نیازهای ویژه تحصیلی
Descriptive video / described video	ویدیو توصیف شده